Porównanie tłumaczeń Jana 20:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To zaś napisane jest, abyście uwierzyli, że Jezus jest — Pomazańcem, — Synem — Boga, i abyście wierząc życie mielibyście w — imieniu Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś jest napisane są napisane aby uwierzylibyście że Jezus jest Pomazaniec Syn Boga i aby wierząc życie mielibyście w imieniu Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	te zaś zostały spisane, abyście uwierzyli,* że Jezus jest Chrystusem,** Synem Boga,*** **** i abyście, wierząc, mieli życie w Jego imieniu.*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś napisane jest, aby [u] wierzyliście, że Jezus jest Pomazańcem, Synem Boga i aby wierząc życie mieliście w imieniu jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te zaś jest napisane (są napisane) aby uwierzylibyście że Jezus jest Pomazaniec Syn Boga i aby wierząc życie mielibyście w imieniu Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Te natomiast zostały opisane po to, abyście wierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Boga, i abyście, wierząc, mieli życie w Jego imieniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz te są napisane, abyście wierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Bożym, i abyście wierząc, mieli życie w jego imieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale te są napisane, abyście wy wierzyli, że Jezus jest Chrystus, Syn Boży, a żebyście wierząc żywot mieli w imieniu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A te są napisane, abyście wierzyli, że Jezus jest Chrystus, Syn Boży, a iżbyście wierząc, żywot mieli w imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Te zaś zapisano, abyście wierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Bożym, i abyście wierząc, mieli życie w imię Jego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Te zaś są spisane, abyście wierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Boga, i abyście wierząc mieli żywot w imieniu jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Te zaś spisano, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Boga i abyście wierząc, mieli życie w Jego imię.

[1)] uwierzyli, πιστεύσητε, 2 א (IV) A; wierzyli, πιστεύητε, P 66vid (200) א ; k w w l; <x>500 20:31</x>L.
[2)] <x>470 16:16</x>; <x>490 2:11</x>; <x>500 1:41</x>; <x>500 4:25</x>; <x>500 7:41-42</x>
[3)] Lub: że Chrystusem, Synem Boga, jest Jezus, gr. ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, <x>500 20:31</x>L.
[4)] <x>490 1:35</x>; <x>500 1:34</x>; <x>500 9:35</x>; <x>500 10:36</x>
[5)] <x>500 3:15-16</x>; <x>520 1:17</x>; <x>690 5:13</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Te natomiast spisano, abyście wierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Bożym, oraz abyście wierząc, mieli życie w Jego imię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Te natomiast są zapisane, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Boga; i abyście wierząc, mieli życie w Jego imieniu.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Te zaś dzieła zostały opisane, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Boga; abyście uwierzyli, a on wtedy zapewni wam życie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Te zaś spisano, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Bożym, i abyście wierząc mieli życie w imię Jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А це написане було, щоб ви повірили, що Ісус є Христос, Син Божий; і щоб, вірячи, мали ви життя в його ім'я!
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie zaś jako jedno od przeszłości jest pismem odwzorowane aby wtwierdzalibyście jako do rzeczywistości że niewiadomy Iesus jakościowo jest ten wiadomy pomazaniec ten wiadomy syn tego wiadomego boga, i aby teraz wtwierdzając jako do rzeczywistości jakieś niewiadome życie organiczne teraz mielibyście w tym wiadomym imieniu jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś to zostało opisane, abyście uwierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Boga, oraz abyście wierząc, mieli życie w Jego Imieniu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ale te, które zapisano, są tu po to, abyście ufali, że Jeszua jest Mesjaszem, Synem Bożym, i abyście przez tę ufność mieli życie dzięki temu, kim On jest.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale te zostały zapisane, abyście uwierzyli, że Jezus jest Chrystusem, Synem Bożym, i abyście dzięki wirze mieli życie za sprawą jego imienia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Te jednak, które się w niej znalazły, zostały zapisane po to, abyście uwierzyli, że Jezus jest Mesjaszem, Synem Boga, i abyście wierząc Mu otrzymali życie wieczne.